



Municipalité de Clarenceville

Clarifest

16-17-18 AOÛT 2024 | AUGUST 16-17-18
PARC DES LOISIRS
1, RUE TOURANGEAU



1350, CHEMIN MIDDLE | ☎ 450 294-2464 | 📠 450 294-2016

✉ INFO@CLARENCEVILLE.QC.CA | CLARENCEVILLE.QC.CA | 📺

N° 2024-24
Août

SOMMAIRE

SUMMARY

| | |
|------------------------|---|
| Mot du maire | 2 |
| Avis de nomination | 3 |
| Loisirs | 4 |
| Urbanisme | 6 |
| Divers—section animale | 8 |

| | |
|------------------------|---|
| Word from the mayor | 2 |
| Notice of appointment | 3 |
| Leisure | 4 |
| Urban planning | 6 |
| Various—animal section | 8 |

Prochaines séances :

10 septembre et 1er octobre à 20 h

Prochain paiement de taxes : 26 septembre 2024

Next council meetings :

September 10th and October 1st at 8 pm

Next tax payment : September 26th 2024

MOT DU MAIRE WORD FROM THE MAYOR

Chères citoyennes et chers citoyens,

Alors que l'été bat son plein, je vous écris ces quelques lignes pour célébrer ensemble notre belle saison estivale. Avec des journées ensoleillées et très peu de pluie, cet été nous offre une occasion parfaite de profiter pleinement de notre charmante communauté et de ses nombreux attraits.

Je suis particulièrement enthousiaste à l'idée que notre fête annuelle, le Clarfest, arrive dans quelques semaines à peine! Cet événement, qui est devenu une grande fierté pour notre municipalité, est l'occasion idéale pour tous les citoyens de se réunir, de célébrer et de partager des moments mémorables. J'espère vous voir nombreux à cette grande célébration.

Par ailleurs, je tiens à vous rappeler que les cafés du maire reprendront en septembre. Ces rencontres sont une formidable opportunité pour discuter des enjeux qui vous tiennent à cœur et pour renforcer les liens au sein de notre communauté. Votre participation et vos idées sont essentielles pour nous aider à prendre des décisions qui répondent aux attentes du plus grand nombre.

Je suis également ravi de partager avec vous des nouvelles encourageantes concernant notre garage municipal. Nous avons entrepris des démarches pour revigorer nos bâtiments municipaux, toujours en quête de subventions pour minimiser l'impact sur les taxes foncières. Ainsi, nous sommes heureux d'annoncer que le projet d'agrandissement du garage municipal est admissible à une aide financière de 251 300 \$, couvrant un coût maximal admissible de 359 000 \$. Ce financement nous permettra de continuer à améliorer nos infrastructures tout en respectant notre engagement envers une gestion budgétaire responsable.

Finalement, je vous souhaite à tous de merveilleuses vacances estivales. Profitez de ce temps pour vous ressourcer, passer des moments précieux avec vos proches et refaire le plein d'énergie.

Serge Beaudoin

Maire



Dear citizens,

With summer already in full swing, I'm writing these few lines to celebrate our beautiful summer season together. With sunny days and very little rain, this summer offers us a perfect opportunity to fully enjoy our charming community and its many attractions.

I'm particularly excited that our annual Clarfest celebration is just a few weeks away! This event, which has become a great source of pride for our municipality, is the ideal opportunity for all citizens to come together, celebrate, and share memorable moments. I hope to see many of you at this great celebration.

I would also like to remind you that the Mayor's Cafés will resume in September. These gatherings are a great opportunity to discuss the issues that matter to you and to strengthen ties within our community. Your participation and ideas are essential in helping us make decisions that reflect the majority.

I'm also delighted to share with you some encouraging news about our municipal garage. We have taken steps to reinvigorate our municipal buildings, always on the lookout for grants to minimize the impact on property taxes. We are therefore pleased to announce that the municipal garage expansion project is eligible for \$251,300 in financial assistance, covering a maximum eligible cost of \$359,000. This funding will enable us to continue improving our infrastructure while respecting our commitment to responsible fiscal management.

Finally, I wish you all a wonderful summer vacation. Take this time to relax, spend precious moments with loved ones, and recharge your batteries.

Serge Beaudoin

Mayor

NOUVELLES EN BREF DE VOTRE CONSEIL MUNICIPAL NEWS IN BRIEF FROM YOUR MUNICIPAL COUNCIL

Lors de l'assemblée ordinaire du 9 juillet, le conseil municipal :

- ⇒ a adopté le Règlement 2024-449-1 concernant l'augmentation du fond de roulement de la Municipalité;
- ⇒ a adopté le Règlement 2024-632-1 qui modifie le Règlement 632 datant de 2019 relatif aux descentes de bateaux;
- ⇒ a désigné madame Chantal Bergeron, signataire substitut autorisé en l'absence de la directrice générale et greffière madame Sonia Côté pour les chèques et tout autre document pertinent à sa fonction;
- ⇒ a autorisé l'achat de deux panneaux numériques solaires pour afficher la vitesse des automobilistes au coût de 12 774 \$ + taxes . Ce montant est en grande partie financé par une subvention de 12 520\$ octroyée par le programme d'aide financière du Fonds de la sécurité routière (PAFFSR);
- ⇒ a approuvé le paiement des factures no. 2403-04 et 2403-A-03 totalisant 2 900,97 \$ auprès de la firme GPH inc pour la préparation des documents d'appel d'offre et la gestion des professionnels pour l'agrandissement du garage municipal et l'aménagement du sous-sol de l'Hôtel de ville.

During the ordinary assembly of July 9th, the municipal council :

- ⇒ adopted By-law 2024-449-1 concerning an increase in the Municipality's working capital;
- ⇒ adopted By-law 2024-632-1 amending By-law 632, dated 2019, concerning boat ramps;
- ⇒ designated Chantal Bergeron as authorized substitute signatory in the absence of Director General and Town Clerk Sonia Côté for cheques and any other document relevant to her function;
- ⇒ authorized the purchase of two solar-powered digital speed signs at a cost of \$12,774 + taxes. This amount is largely financed by a grant of \$12,520 from the Fonds de la sécurité routière (PAFFSR);
- ⇒ approved the payment of invoices no. 2403-04 and 2403-A-03 totalling \$2,900.97 to the firm GPH inc. for the preparation of tender documents and the management of professionals for the expansion of the municipal garage and the renovation of the Town Hall basement.

ADMINISTRATION ET COMMUNICATIONS ADMINISTRATION AND COMMUNICATIONS



RECEVEZ DES ALERTES EN TEMPS RÉEL - INSCRIVEZ-VOUS À OMNIVIGIL, L'AUTOMATE D'APPELS INTELLIGENT DE COMMUNICATION ET D'ALERTE

Ce système nous permet de prendre contact avec vous rapidement et efficacement pour vous informer selon votre choix, en français, en anglais, par téléphone, texto et/ou courriel de toute (avis de travaux majeurs, avis d'ébullition, coupure d'eau, avis d'évacuation, mise à l'abri, etc.)

Rendez-vous sur clarenceville.qc.ca pour vous inscrire. C'est rapide, facile et efficace!

Restez branché à votre municipalité!

RECEIVE REAL-TIME ALERTS - SIGN UP FOR OMNIVIGIL, THE INTELLIGENT COMMUNICATION AND ALERTING SYSTEM

This system allows us to contact you quickly and efficiently to inform you of any emergency such as a major construction notice, boil water notice, water shut-off, evacuation notice, sheltering notice, etc. in English or French, by phone, text message or email.

Go to clarenceville.qc.ca to register.

It's fast, easy and efficient!

Stay connected to your municipality!

AVIS DE NOMINATION

Le conseil municipal a entériné, lors de la séance ordinaire du mardi 4 juin, la nomination de Mme Chantal Bergeron à titre de directrice générale adjointe (DGA) de la Municipalité de Clarenceville. Cette dernière est entrée en poste le 2 juillet. Mme Bergeron viendra appuyer la directrice générale, Mme Sonia Côté, dans la réalisation des nombreux mandats et projets.

Parallèlement à cette nomination, M. Timothy Monette, anciennement DGA, a été nommé agent aux communications pour une période de 6 mois afin de transmettre ses connaissances et faciliter le transfert des responsabilités.

Bienvenue dans l'équipe Chantal!

NOTICE OF APPOINTMENT

At its regular meeting on Tuesday, June 4th, the Municipal Council ratified the appointment of Chantal Bergeron as Assistant Director General (DGA) of the Municipality of Clarenceville. She took up her new position on July 2nd. Ms. Bergeron will support the General Manager, Ms. Sonia Côté, in the realization of numerous mandates and projects.

At the same time, Mr. Timothy Monette, formerly DGA, has been appointed Communications Agent for a period of 6 months to pass on his knowledge and facilitate the transfer of responsibilities.

Welcome to the Team Chantal!

CLARFEST

Le Clarfest est de retour cette année les 16, 17 et 18 août! Au programme : les traditionnels tournois de balle, jeux gonflables, maquillage pour enfants, frites, poutine et feux d'artifice.

Nous avons également plusieurs ajouts cette année, tels qu'un cours de danse country avec les Winslow Dancers, un spectacle country avec le chansonnier Jimmy Viens, plusieurs jeux de kermesse pour les petits et les grands, ainsi que le retour du Mini-Clarfest! Au menu, s'ajoutent aussi tout au long du week-end des hot-dogs vapeur, en plus d'un dîner épluchette de blé d'inde, le dimanche.

Le souper de poulet du samedi soir, servi par le Buffet du chef, est de retour au coût de 15\$. Vous pouvez réserver dès maintenant votre plat à loisirs@clarencville.qc.ca ou au 450 294-2464 poste 1041.

Vous désirez participer au tournoi de balle ou inscrire votre enfant au Mini-Clarfest? N'hésitez pas à nous contacter aux mêmes coordonnées.

Au plaisir de vous voir nombreux!

CLARFEST

Clarfest is back again this year, on August 16-17 and 18! On the program: the traditional softball tournament, inflatable games, face painting, French fries, poutine and fireworks.

We've also added several new features this year, including a country dance class with Winslow Dancers, a country show with singer-songwriter Jimmy Viens, several fairground games for young and old, and the return of the Mini-Clarfest! In addition to the poutine menu, there will be steamed hot dogs all weekend long, and a corn roast dinner on Sunday.

Returning this year is the Saturday night chicken dinner, served by the Buffet du Chef, at a cost of \$15. You can reserve your dish now at loisirs@clarencville.qc.ca or 450 294-2464 ext. 1041.

Would you like to take part in the softball tournament, or would your child like to join the Mini-Clarfest? Don't hesitate to contact us at the same address.

We look forward to seeing you!

Clarfest
16-17-18 AOÛT 2023 | AUGUST 16-17-18
PARC DES LOISIRS | 1, RUE TOURANGEAU

Vendredi 16 août | Friday August 16

18h-22h30 Cantine, Jeux gonflables | Cantine, Inflatable games
18h-23h Bar
19h Première partie de balle-molle | First softball game

Samedi 17 août | Saturday August 17

10h-18h Tournoi de balle-molle | Softball tournament
10h-22h30 Cantine, Jeux gonflables | Cantine, Inflatable games
11h-14h Maquillage pour enfants | Facepainting for kids
12h-23h Bar
13h30-15h30 Cours de danse country | Country dance lesson
14h-15h Mini-Clarfest (Match des enfants) | Mini-Clarfest (Kids' game)
17h30-19h Service du Souper | Dinner service
19h-19h30 Allocutions du Maire | Mayor's address
20h30-22h30 Spectacle de Jimmy Viens Concert
21h30 Feux d'artifices Royal Pyrotechnies Fireworks

Dimanche 18 août | Sunday August 18

10h-16h Cantine, Jeux gonflables | Cantine, Inflatable games
11h First pitch
11h-14h Maquillage pour enfants | Facepainting for kids
11h-16h Finale du tournoi | Tournament Final
11h30-13h Dîner épluchette de blé d'inde | Corn on the cob lunch
12h-18h Bar
16h Clôture de l'événement | End of the event

 



une naissance un LIVRE

PROGRAMME UNE NAISSANCE, UN LIVRE

La Bibliothèque de Clarenceville participe désormais au programme *Une naissance, un livre*, qui a pour but de susciter, chez les enfants, l'éveil à la lecture et le goût des livres. Vous êtes parent d'un enfant de moins d'un an? Abonnez-le à la bibliothèque et nous vous remettons une trousse de bébé-lecteur incluant un livre, un guide d'accompagnement à la lecture, un dépliant de stimulation du langage et d'autres surprises!

SERVICES AUX ABONNÉS

Le site du reseaubibliomonteregie.qc.ca est une mine d'or! En tant qu'abonné, vous avez accès aux prêts entre bibliothèques, téléchargement de périodiques, revue et livres numériques et formations virtuelles gratuites pour tous. En cliquant sur l'onglet Catalogue, vous pouvez également visionner des films et documentaires, avoir accès à un répertoire impressionnant de musique et même consulter de multiples ressources pour le soutien scolaire.

Votre bibliothèque procède régulièrement à l'achat de nouveaux livres. Romans, bandes dessinées, documentaires, nous en avons pour tous les goûts! Vous avez des suggestions à nous proposer? Faites-nous en part!

Restez informés de nos activités, horaires et suggestions de lecture en vous abonnant à notre page Facebook, en lisant le bulletin municipal ou en nous contactant au 450-294-3200.

BOOKS FOR BABY PROGRAM

Clarenceville's library is now participating in the *Books for baby program*, which aims to encourage children to read and enjoy books. Are you the parent of a child under the age of one? Register your child at the library and we will give you a baby reader kit including a book, a reading guide, a language stimulation brochure and other surprises!

SERVICES TO SUBSCRIBERS

The website of reseaubibliomonteregie.qc.ca is a gold mine! As a subscriber, you have access to interlibrary loans, periodical downloads, digital magazines and books and free virtual training for all. By clicking on the Catalogue tab, you can also view movies and documentaries, access an impressive repertoire of music, and even consult multiple resources for academic support.

Your library regularly purchases new books. Novels, comics, non-fiction, we have something for everyone! Do you have any suggestions? Let us know!

Stay informed of our activities, schedules and reading suggestions by subscribing to our Facebook page, by reading the municipal bulletin or by contacting us at 450-294-3200.

SÉCURITÉ CIVILE ET INCENDIE CIVIL AND FIRE SAFETY

FEU VERT CLIGNOTANT

Les pompiers qui répondent à un appel d'urgence peuvent utiliser le feu vert clignotant dans leur véhicule personnel pour se rendre à la caserne ou sur le lieu d'une intervention.

Cet équipement vous permettra de facilement les identifier et est une invitation à leur faciliter le passage, lorsque cela est possible et sécuritaire.

Chaque geste de courtoisie à l'égard des pompiers peut les aider à intervenir plus rapidement!

FLASHING GREEN LIGHT

Firefighters responding to an emergency call can use the flashing green light in their personal vehicle to get to the fire station or the scene of an incident.

This equipment will enable you to identify them easily and is an invitation to facilitate their passage, whenever possible and safe.

Every gesture of courtesy towards firefighters can help them respond more quickly!

**FEU VERT CLIGNOTANT =
INTERVENTION D'URGENCE**

**FLASHING GREEN LIGHT =
EMERGENCY INTERVENTION**

**MERCI DE CÉDER LE
PASSAGE AUX POMPIERS
EN SERVICE**

**PLEASE YIELD
THE RIGHT OF WAY
TO FIREFIGHTERS ON DUTY**



LES LOIS ET RÈGLEMENTS QUI RÉGISSENT LES INSPECTIONS

Afin de maintenir et de créer un milieu de vie harmonieux, agréable, sûr et respectueux de l'environnement, une municipalité peut mettre en place divers règlements pour encadrer l'aménagement de son territoire. De plus, la municipalité a également l'obligation de faire appliquer des règlements provenant d'instance provinciale (Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation et Ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs) et régionale (MRC du Haut-Richelieu). Pour s'assurer du respect de la réglementation en place, des inspections doivent être réalisées. Les inspections ont lieu généralement entre 7h et 19h.

Référez-vous au Règlement 431 sur les permis et certificats, dont l'article 15 Administration du règlement : Dans l'exercice de ses attributions, le Fonctionnaire désigné a le droit de visiter et d'examiner toutes propriétés mobilières ou immobilières, ainsi que l'intérieur des maisons, bâtiments ou édifices quelconques, entre 7:00 heures et 19:00 heures pour vérifier si le règlement y est respecté. Les propriétaires, locataires, occupants d'un lieu et les personnes qui y effectuent des travaux sont obligés de recevoir le Fonctionnaire désigné et de répondre aux questions qu'il leur pose ainsi que de produire la documentation qu'il leur demande relativement à l'exécution de ce règlement.

Le conseil municipal désigne donc des employés de la municipalité pour assurer ce rôle. Le préposé à l'inspection a la responsabilité de faire appliquer les règlements qui régissent le domaine privé sur le territoire de la Ville. Plus spécifiquement, il applique sur le territoire :

- Les règlements d'urbanisme :
 - Règlement de zonage;
 - Règlement de construction;
 - Règlement sur l'émission des permis et des certificats;
 - Le règlement concernant les nuisances;
 - Les règlements provinciaux touchant l'environnement dont la municipalité a la responsabilité :
 - Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées;

Règlement sur le prélèvement des eaux et leur protection.

Le préposé à l'inspection ne peut pas intervenir pour des litiges d'ordre civil, à moins qu'un règlement de la Ville puisse s'appliquer. En effet, il faut accepter les inconvénients inhérents à la vie en société, mais cette tolérance a des limites. Nous n'avons pas à subir un préjudice causé par la mauvaise foi d'un voisin ou une maladresse de sa part. D'ailleurs, le Code civil établit des règles de comportement assurant le maintien de bonnes relations entre voisins comme le rapport de voisinage.

LAWS AND REGULATIONS GOVERNIN INSPECTIONS

In order to maintain and create a harmonious, pleasant, safe and environmentally-friendly living environment, a municipality can put in place various by-laws to govern the development of its territory. The municipality is also obliged to enforce by-laws issued by provincial (Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation and Ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs) and regional (MRC du Haut-Richelieu) authorities. Inspections are carried out to ensure compliance with existing regulations. Inspections generally take place between 7 a.m. and 7 p.m.

Refer to Bylaw 431 on permits and certificates, article 15 Administration of the bylaw: In the exercise of his or her duties, the Designated Officer has the right to visit and examine any movable or immovable property, as well as the interior of any house, building or edifice, between 7:00 a.m. and 7:00 p.m. to verify compliance with the by-law. Owners, tenants, occupants of premises and persons carrying out work thereon are obliged to receive the Designated Officer and answer any questions he may ask, as well as produce any documentation he may request in connection with the enforcement of this by-law.

The municipal council therefore appoints municipal employees to perform this role. The inspection officer is responsible for enforcing the by-laws governing private property on the Town's territory. More specifically, he or she enforces the following on the territory

- Urban planning by-laws :
 - o Zoning by-law;
 - o Building by-laws;
 - o Permits and certificates by-law;
- The nuisance by-law;
- Provincial environmental bylaws for which the municipality is responsible:
 - o Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées des résidences isolées;
 - o Règlement sur le prélèvement des eaux et leur protection.

The inspection officer cannot intervene in civil disputes, unless a municipal by-law applies. Indeed, we must accept the inconveniences inherent in living in society, but this tolerance has its limits. We don't have to suffer harm caused by a neighbor's bad faith or clumsiness. In fact, the French Civil Code lays down rules of behavior to ensure good relations between neighbors, such as the "rapport de voisinage".



LES CONSEILS DE BRUN'O LEBAC

En été, la chaleur et l'humidité peuvent transformer votre bac brun en charmante auberge pour vers blancs. Comment les prévenir?

- Emballer les résidus alimentaires
- Garder au congélateur les résidus de viande jusqu'à la collecte
- Placer le bac à l'ombre entre les collectes

Comment s'en débarrasser?

- Asperger le bac avec un mélange de vinaigre et de sel dilué dans de l'eau.
- Après la collecte, garder le bac ouvert afin que les oiseaux se nourrissent.
- Bien laver le bac vide.

Pour d'autres conseils sur BRUN'O Lebac, visitez www.brunolebac.ca

NOUVEAUX RÉSIDENTS

Pour tout connaître sur la gestion des matières résiduelles, visitez le tout nouveau site Web de Compo. Dès la page d'accueil, les fiches-sujets vous mèneront vers la section qui répondra le mieux à vos interrogations.

La réduction des déchets vous intéresse? Visitez compo.qc.ca/reduire pour parfaire vos connaissances sur le sujet. Pour connaître les jours de collectes, 2 façons :

- Téléchargez l'application *Compo Collectes* et recevez des notifications pour ne jamais oublier de sortir votre bac à l'heure.
- Rendez-vous à compo.qc.ca/collectes.

SAVIEZ-VOUS QUE...

Les aérosols font partie de la catégorie des produits dangereux (RDD)? Ce contenant pressurisé peut causer des dommages importants (comme des incendies dans les camions de collectes) il n'est pas disposé au bon endroit pour sa valorisation. Pour s'en départir, il faut se rendre dans l'un des éco-centres pendant les heures d'ouverture. Informez-vous du fonctionnement des éco-centres en ligne à compo.qc.ca/ecocentres.

Exemple d'aérosols : fixatif à cheveux, insecticide, bouteille de crème fouettée, etc.

ADVICE FROM BRUN'O LEBAC

In summer, heat and humidity can turn your brown bin into a charming hostel for grubs. How can you prevent them?

- Wrap food scraps
- Keep meat scraps in the freezer until collection.
- Place the bin in the shade between collections.

How to get rid of them?

- Spray the bin with a mixture of vinegar and salt diluted in water.
- After collection, keep the bin open to allow the birds to feed.
- Wash the empty bin thoroughly.

For more BRUN'O Lebac tips, visit www.brunolebac.ca

NEW RESIDENTS

To find out everything you need to know about waste management, visit Compo's brand-new website. Right from the home page, topic cards will lead you to the section that best answers your questions.

Interested in waste reduction? Visit compo.qc.ca/reduce to learn more. There are 2 ways to find out about collection days:

- Download the Compo Collects app and receive notifications so you never forget to put out your bin on time.
- Visit compo.qc.ca/collects.

DID YOU KNOW THAT...

Spray cans are classified as hazardous waste (HHW)? This pressurized container can cause major damage (such as fires in collection trucks) if it is not disposed of in the right place for recycling.

To dispose of it, visit one of our ecocentres during opening hours. Find out how ecocentres work online at compo.qc.ca/ecocentres.

Example of aerosols: hairspray, insecticide, bottle of whipped cream, etc.



J'AI TROUVÉ DES CHATONS, QUE FAIRE?

1. Observez l'état de santé des chatons et leur environnement. Souvent, la mère va s'éloigner pour chasser et revenir par la suite auprès de ses bébés. Ne déplacez pas les chatons (à moins d'un danger immédiat) et restez à distance. Si maman n'est pas revenue après 5h, passez à l'étape suivante.
 2. Placez les chatons dans un endroit sûr et chaud, à l'abri des prédateurs et des intempéries. Utilisez, par exemple, une boîte avec des couvertures.
 3. En l'absence de maman, les chatons en bas de 4 semaines sont incapables de garder la chaleur corporelle. Utilisez des couvertures ou un sac magique.
 4. Dans l'idéal, faites examiner les chatons par un vétérinaire ou contactez Proanima pour avoir des conseils. Ceci pourra vous aider à évaluer leur état de santé, déterminer leur âge approximatif et savoir comment en prendre soin.
 5. Si les chatons sont très jeunes et incapables de se nourrir seuls, vous devrez les nourrir aux deux heures avec un substitut de lait maternel spécialement conçu pour les chatons dans un biberon adapté. Ne leur donnez jamais de lait de vache, car cela peut leur causer des problèmes digestifs.
- Important : un chaton ne doit jamais être mis sur le dos lors des repas.
6. Les chatons très jeunes ont besoin d'aide pour uriner et déféquer. Utilisez un chiffon doux et humide pour stimuler doucement leur région génitale après chaque repas afin de favoriser l'élimination.
 7. Les chatons sont à risque de développer des maladies infectieuses. Lavez-vous les mains avant et après avoir pris soin. Évitez le contact avec des animaux non vaccinés et/ou qui vont à l'extérieur.
 8. Vers 3 semaines d'âge, interagissez régulièrement avec eux pour les habituer à la présence humaine. Fournissez-leur des jouets sécuritaires et jouez au moins une fois par jour (jamais avec les doigts!).
 9. Si vous ne pouvez pas vous occuper des chatons, appelez Proanima qui pourra les prendre en charge. Évitez de les laisser dans la nature, car en plus de leur donner peu de chances de survie, cela contribue à la surpopulation féline.
 10. Si vous envisagez de trouver une famille à ces chatons, ou à en adopter un vous-même, pensez à la stérilisation et aux vaccins ou assurez-vous que la future famille s'en occupera.

I'VE FOUND KITTENS, WHAT SHOULD I DO?

1. Observe the health of the kittens and their environment. Often, the mother will go away to hunt and then return to her babies. Don't move the kittens (unless in immediate danger) and keep your distance. If mom hasn't returned after 5 hours, move on to the next step.
 2. Place the kittens in a safe, warm place, away from predators and the elements. Use, for example, a cardboard box with blankets.
 3. In the absence of their mother, kittens under 4 weeks of age are unable to retain their body heat. Use blankets or a magic bag.
 4. Ideally, have the kittens examined by a vet, or contact Proanima for advice. This will help you to assess their state of health, determine their approximate age and know how to care for them.
 5. If the kittens are very young and unable to feed themselves, you should feed them every two hours with a breast-milk substitute specially formulated for kittens in a suitable bottle or formula. Never give them cow's milk, as this can cause digestive problems.
- Important: kittens should never be placed on their backs during feeding.
6. Very young kittens need help with urinating and defecating. Use a soft, damp cloth to gently stimulate their genital area after each meal to encourage elimination.
 7. Kittens are at risk of developing infectious diseases. Wash your hands before and after caring for them. Avoid contact with unvaccinated or outdoor animals.
 8. Around 3 weeks of age, interact with them regularly to get them used to human presence. Provide them with safe toys and play with them at least once a day (never use your fingers!).
 9. If you can't take care of the kittens, call Proanima, who can take them in. Avoid leaving them in the wild, as this not only gives them little chance of survival, but also contributes to cat overpopulation.
 10. If you're thinking of finding a family for these kittens, or adopting one yourself, think about sterilization and vaccinations, or make sure that the future family will take care of them.

QUE SE PASSE-T-IL AU LABNATURE DU ZOO DE GRANBY?

Suite aux efforts des biologistes, c'est bien au chaud et à l'abri de tout danger que les œufs de tortue molle à épines peuvent se développer au LabNature. Ce laboratoire, spécialement conçu pour répondre aux besoins spécifiques des œufs et des jeunes tortues, permet d'augmenter significativement le taux d'éclosion : jusqu'à trois fois plus qu'en milieu naturel!

Ainsi le zoo espère donner un petit coup de pouce à cette espèce qui en a bien besoin!

WHAT'S HAPPENING AT THE LABNATURE OF ZOO DE GRANBY?

Thanks to the efforts of biologists at Zoo de Granby in June, it is in the warmth and safety of the LabNature that spiny softshell turtle eggs can develop free from danger. This lab, specially designed to meet the specific needs of turtle eggs and young turtles, significantly increases the hatching rate: up to three times more than in the wild!

In doing so, the Zoo hopes to give a head start to this species, which greatly needs it!

